

## RESUME

### Patricia MATHIEU

**Address** 5 avenue de la Convention  
94110 Arcueil  
France

**Phone** (33) 01 47 35 05 04

**Mobile** (33) 06 22 68 06 32

**Fax** (33) 01 47 35 05 04

**E-Mail** [mathieu\\_patricia@yahoo.fr](mailto:mathieu_patricia@yahoo.fr)  
[patricia.mathieu2017@gmail.com](mailto:patricia.mathieu2017@gmail.com)

**Born** February 13, 1960, in Bagneux, France. Single.

---

### EDUCATION

**1980** BA in English – Paris III University

**1980** BA in Spanish – Paris III University

**1982** Superior Degree of Translator – Superior School of Translators/Interpreters, Paris University

---

### PROFESSIONAL EXPERIENCE

**1981 – 2008** Translator for Tennis de France, a French Sports magazine, as well as L'Equipe Magazine, a famous sports weekly. Many translations of stories from Tennis Magazine, Sports Illustrated, etc. Also, translations of interviews on tape and on paper.

**1983 – 2011** Translation of books for many different publishers (such as Presses de la Cité, Larousse, Flammarion...) on various subjects : Sports (golf, tennis, etc), Health and Medicine, Tourism, Childcare, Wildlife and Nature, Arts, Pets, Music, Cooking... Frequent proofreading and editing for the same publishers.

**1985 – 1997** Translator for Interval International, an international holiday exchange network, based in Miami. Translations for the French office with the customer service and marketing departments, and translation of publications and catalogues.

**1990 – today** Translation of travel and tourism guides for publishers such as Berlitz (15 Pocket Guides), Lonely Planet (ten guides) and Globe Pequot (24 Insider's Guides). Proofreading and editing for the same publishers. Author of one Berlitz Pocket Guide in French in 1996 (French West Indies). Translation and proofreading of travel web sites. Translation of a Singapore travel Website. Translation of internal and external marketing documents for Croatia Airlines. Translations of about 50 000 words for Viator travel. Translation of hotel websites (Marriott).

**1999-2001** Translator for various international agencies, and representative in France of D.C. Walking Tours, a tour agency located in Washington, D.C.

**1999** Translation of the Glovia banking software and Internet site (about 700 000 words).

**2000-Today** Translation of software, web sites, user guides and manuals for big IT companies such as HP/Compaq, IBM, Microsoft, Dell, Samsung, Hitachi, Siemens, Autodesk.

Translation of a computer software for Samsung corporation.

Several 1-month translating missions for IBM (on TM2) : softwares, user's guides, manuals for portable computers, printers, etc. Translation of online help files and user manuals for IBM.

Translation of a large diversity of technical and marketing documents for big medical and pharmaceuticals companies such as Genzyme, Teva, Pharmachemie, Actelion, Medtronic, Siemens, Bayer, Abbott. Translation of manuals, user guides etc. for medical devices.

Translation of various software and user manuals for mobile telephones, laptop computers, etc for companies such as Motorola, Samsung and Hitachi.

Translation of about 40 000 words for SAP.

Translation of marketing and internal documents for Ford Motor Company.

Translation of the Web site for Alberta, Canada, during the Expo 2000 in Hannover, Germany.

Translation of the Web site for the New Opel Corsa.

Translation of pharmaceutical documents for Genzyme, Teva Europe, Chattanooga, Bayer, Abbott, Pfizer, Johnson & Johnson, etc.

Translation of technical documents and user's guides for Nautilus.

Translation of help files and user's guides for Apple.

Translation of the Kerastase website.

Translation of marketing documents for Younique, Marriott.

Translation of technical documents for Woodside.

**2017-2020** Translations about tennis for the ITF, the WTA and the ATP : translation of the General Rules of tennis, the antidoping program in tennis, the anti-corruption program in tennis and of various communications to players/tournament organizers/officials.

**2018-2020** Transcriptions and translation of videos for AXA, Planet TV.

---

## **TRAVELS**

**1985 – Today** Four to ten weeks in the United States each year. Various travels to European countries, Australia and Canada, and two months in the French West Indies in 1995 for the writing of a Berlitz Pocket Guide.